怡園 the EXCELSIOR Restaurant

由溫哥華一流大樂隊 "The Pacific Connection" 演奏

歡迎

各位在怡園酒家迎接1986年

年夜飯 由下午五時至七時半 每位只收$16.95

☆除夕餐舞會☆

爲着迎接86年的來臨，特備86種名菜供顧客選用，其中包括乳猪，龍蝦。午夜後更備有香檳和小食，與大衆一同迎接新年。並有門券抽獎，包括價值$250足十位用晚餐一席。

餐舞會時間：一九八五年十二月卅一日，下午八時至零晨二時半

費用：每兩位只收$86.00（包括稅項及小帳）☆請早訂座☆

七天營業 除十二月廿五日及廿六日休息，十二月廿七日恢復營業

Merry Christmas and Happy New Year
from the staff and management at the Excelsior.

4544 W. 10th Avenue • 228-1181

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.

2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

恭祝聖誕
美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干
並賀新禧

本廠製造
設備精良
特聘名師
品質優美
馳名國際
聯邦政府
衞生官員
駐廠監督
寄往加美
通行無阻
各大商號
均有代售
目錄印備
函索即奉
歡迎代理

一件 永遠有價值的禮物．

送一塊金薄或一枚加拿大金幣給親友作爲禮物，使這個聖誕節既完美又有價值。金薄由小小的二十元起，金幣則約由六十元起。

凡購買一克重金薄，可免費獲贈銀薄一克，多買多送．

Guardian Trust Company
571 Howe Street, Vancouver, B.C. V6C 2C2
請與趙先生聯絡 (MR. CLARENCE CHAO)
電話：687—0011

18年靚屋出售
5535 MORELAND B.B.Y.
地大64X130．面積1500平方呎．三睡房．土庫有房．聯價十五萬九千．請電：CRAIG NEWSHOLME 872-2366 DOGWOOD 876-8841

天天開放
二三四五西20街．西區五房四廳全新屋．每天二至四時開放．德國建築商．手工一流．響鐘系統．吸塵系統．草皮欄杆完成．恒生實業燕梳公司：321-2912 254-9765 陳挑明洽．

新盤
KINGSWAY 旺鋪．年收十厘．十五萬首期九年新大商場．近MC DONALD&BURGER KING 年收十一厘．卅萬首期．五十組招文．十五萬首期．貸款利息平．八年新十萬首期．十七組招文．兩鋪位年收七萬二．有換屋計劃．徐事鐵 FRANCIS 291-9038 FIDELITY RLTY 324-3888

出賣或租．
街角商業地位白石鎮．可建做雜貨店及樓上住宅．俱備圖則或用你自己圖則興建．請與 LETROY-WINDER CONSTRUCTION LTD 上午九時至下午五時英語電531-0841或五時後及週末電：531-0113

屋主自賣
九萬九千五，樓上三房，自住樓下，三房現租四百五，近BCIT．電話二九八—九一五〇

有屋自賣
實淨三層．樓上三房一廳樓下二房一廳20街近菲沙地大37尺現租680元價九萬二電 879-0168

柏文自賣
位於喜士定夾邱孫梳，一房廳，各樣齊備，四價四萬八千元．晚電二五壹五三五二．

柏文急賣
一廳一房雪櫃爐頭洗碗機等位等齊備七街夾菲沙近華埠四萬二千元 324-3305或689-3084

屋主自賣 捷足先登
建新八〇年．35x150．上四下二廳房．全部完成．位於E28菲沙與緬街中間．十五萬九千．請電：873-0149 立洽．

屋主自賣
22街西三號壹廳兩房．全土庫開價拾萬零捌千元．隨時交吉．電話：三二七．九五五壹

屋主自賣
467 PRIOR ST.
內外裝修設備好．唐人埠派亞街．三層屋樓上共五房一廳．土庫有一房．獨立門戶．售價九萬五千．上午七至十時或晚六至十時請電254-2862林先生接洽．

訃告

先慈李余錦嫦安人廣東台山蜜沖鄉醫院病逝享壽積閏八十三歲不孝僧眷隨侍在側親視含殮遵禮成服不孝女等聞耗由美來雲奔喪定期於本年十二月三十日（星期一）下午一時，假座固靈希云殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園忝屬宗親戚友鄉世誼哀此訃

孤哀子天恩媳黎荷
孤哀女素娥壻朱炯超
素雅壻袁榮均
男孫斌輝斌明
女孫秋萍孫壻何兆基
妙玲倩雯雯華美美
外男孫袁偉衡
外孫媳波芙莉
朱健華袁偉寧
袁偉安袁偉輝
外孫女朱美慶
外孫壻劉禮禎
朱美坤壻劉清國
朱美微壻余國雄
朱美潔壻羅拔
袁悅愉壻趙叔强
袁艷愉朱美儀
外曾男孫劉紀文
外曾女孫劉小英劉小明
袁麗芳劉倩文袁美芳
同泣告

治喪處：李氏蜜沖同鄉聯誼會
喪居：832 LILLOOET ST. VANCOUVER, B.C.

訃告

先嚴朱炳常號自景廣東台山鄉村實福慶村人不幸痛於一九八五年12月廿二日下午二時半病逝於聖保羅醫院積閏享壽七十八歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於十二月卅一日（星期二）下午一時假座暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於伙士蘭墓園忝屬宗親戚友鄉世誼哀此訃

反服母余氏
未亡人朱余佩琼
孤 子光仁媳陳艷娜
偉民媳朱慧芬
孤 女碧芳壻黃根源
碧然壻陳國傑
孫男文生文昌文安文輝
孫 女文瑛
外孫男黃祖耀
黃典瑚外孫媳鄭偉玉
外孫女黃美蘭黃美珍
外曾孫男女四名

訃告

先室謝沾元德配關氏太夫人廣東開平潭溪鄉南屏七石人不幸痛於一九八五年十二月廿六日積閏享壽七十歲不孝兒媳孫等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於一九八六年元月三日（星期五）上午十時假座暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園忝屬宗親戚友世鄉誼哀此訃

杖期夫謝沾元
孝男 汲鏗汲週
媳婦胡瑞琨余秋鳳
孝女 麗卿適黃門
賽卿適關門
麗雲適陳門
女壻 黃德照關炳鵬
陳達明
男孫 祖漢祖輝
女孫 慧冰慧珠慧文
外男孫黃偉强黃偉明
關博軒
外孫女黃婉玲婉瑜
關玉芬陳慧儀慧玲
同泣告

治喪處設謝氏宗親會
135 E. HASTINGS ST. VAN.
喪宅3150 ST CATHERINE ST. VAN. V5T 3Z4
電話：八七九—五四五〇

哀謝

先嚴鄭公月棠之喪經於十二月十九日下午一時在喜士定東街二七四六號BELL CHAPEL標殯儀館舉行出殯歸土安葬於科士蘭墓園叨蒙宗親戚友鄉世誼惠賜賻儀花圈及親臨執紼素車隨送隆情高誼殁存均感謹此哀

謝遵先翁遺志捐助鄭榮陽總堂獎學基金壹百元，捐助鐵城崇義總會獎學基金壹百元．

未亡人楊拉妹
孤子滿祥媳羅繁娥
孫冠彬孫媳黃杏芬
冠平孫媳雪紅
孫女慕貞慕賢
曾孫寶興寶强寶光寶添
寶德寶榮
曾孫女鳳英鳳群
同叩謝

賻儀：黃社祐，雷曼顏，陳榮，鄭耀南，雷惠英，鄭金愛，鄭黃少濂，黃惠祥，鄭重周，李顯榮，胡壽寧，楊氏，羅四妹，鄭惠林，雷金韶，沅嫂，何伍姑，黃伯如合家，鄭煥潮，鄭煥奕，林亞潮，余伯根，羅少倫合家，鄭英濤，陳惠芬，陳惠群，林幹文，羅素珍，陳炳婆，羅儀，羅鄭金鳳，羅少梅，羅均豪．

花圈：羅少倫合家，白沙灣婆，甘金祺，陳演明，李惠容，鄭順光，歐陽錦潮，陳繼忠，陳耀强，鄭帝標，李慎滿，周國柱，吳智常，羅金照，羅毅科合家，鄧志康，黃伯如合家，鄭重周，鄭添祥合家，洪杰孚合家，鄭金愛，鄭金燦，劉清山合家，高官活合家，廣州酒樓同人，陳效，黎煥榮，陳官潮，陳官亮，陳國源，雲高華花舖，鄭桂安，鄭永科，COMO MARKET, GIARDI FAMILY, MR. & MRS. PASQUARETTI 洪杰孚，陳耀强，陳棠，羅鄭金鳳，鄭計祥，羅毅科，鄭重周，羅紹倫，鄭煥英，黃社佑，（派利是）陳棠．

扶柩：陳效，鄭煥英，陳繼忠，陳朝，羅少倫，黃伯如．

厚惠芳名 如有錯漏 恕不稱呼 祈爲原諒

哀謝

先慈周門方氏太夫人瑞雲廣東開平義興北安里人不幸痛於一九八五年十二月十四日壽終於網臣醫院享壽九十六歲不孝等隨侍在側遵禮成服謹擇于一九八五年十二月十七日假座送靈殯儀館舉行致祭治喪禮儀式出殯安葬錦碌埠山景墓園叨蒙宗親戚友鄉世誼惠賜賻儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情殁存均感謹此哀

不孝男文許媳方瑞蓮
男孫炳冠孫媳鄧佩芳
曾孫 志剛榮剛
曾孫女美華
男孫炳慈孫媳蘇錦秀
曾孫國剛偉剛達剛
曾孫女美嫦
女瑞谷壻關紀操
外孫關榮林
外孫女關瑞香 瑞蘭 瑞意 瑞環
孫女遇娟孫壻黃健清
外曾孫繢源媳葵美容
曾玄孫耀偉
曾玄孫女依文依萍
外曾孫繢堂媳劉瑞玲
繢文繢慶
外曾孫女碧燕
孫女遇職孫壻陳炳志
外曾孫中輝
曾孫女妙嫻妙嫦
男孫病溢孫媳陳奕娟
曾孫健剛
曾孫女美玲愛玲
男孫炳津孫媳黃素英
曾孫梓剛
曾孫女美瑤
男孫炳疇
孫女遇尋孫壻黃炎富
外曾孫毅强毅民
孫女小妹孫壻黃炎泉
外曾孫毅誠
外曾孫女倚玲
同叩謝

賻儀：周瑞菊每三十元，周炳

哀謝

先側室黃郭麗琼之喪經於十二月十七日（星期二）下午一時假座暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園叨蒙宗親戚友鄉世誼惠賜賻儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情殁存均感謹此哀

杖期夫黃玉麟
哀 子仲盈媳李寶葵
孫 男玉華
女麗嫦綺嫦艷嫦
孫 女
子嫦美嫦
孫女壻江國明 李萬明
同叩謝

厚惠芳名 如有錯漏 恕不臚列 祈爲見諒

慈，周炳溢，周炳津，周炳疇，周遇職，劉錫莊，以上每二十元，馬鏗，馬垣，馬培進，馬光祖，黎炳基，蘭園酒家，每十元，敖漢堅六元，以上俱合家．

花圈：黃健清，黃繢源，黃繢堂，黃添穩，劉禮超，龐孟承，劉煜乾，葉波，周榮策，陳錦源，鄭進耀，劉鎌仝，陳耀信，陳耀忠，陳志明，馮福全仝，胡朝高，關瑞琪，關松鉅，關松富仝，余佩琴，黃國盛仝，黃榮生，錦祿洪門黨社，李摯，黃雪樵，周明樞，黃健敏，懿鉅，張夫彥，廖卓勝，黃文輝，黃榮賀仝，MR. LIM MICHAEL MRS. MARIE WAGNER 以上俱合家．

素車：關松鉅，關榮策，鄭進耀，張耀華，劉錫莊，周同强，黃健禧，黃文輝，黃健清，黃繢堂，黃繢源．

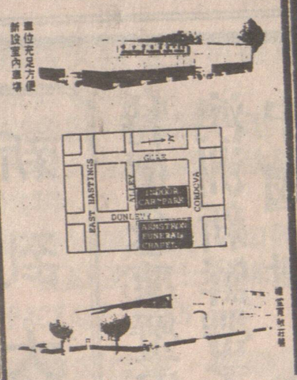
厚惠芳名 如有錯漏 恕不稱呼 乞祈見諒

本報廣告大宏力効

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.（近唐人街）

往嚐世外甘甜

盡享人間福祿



如有垂詢，請與華人經理：李顯龍 雲龍二君接洽

＊寬大禮堂 ＊免費停車
＊棺木山地 ＊包辦一切
＊服務週到 ＊價錢公道
＊任何宗教儀式不拘

電話：254-2821（24小時）

富屯花舖
FORTUNE FLORIST
1770 KINGSWAY
VANCOUVER B.C.
TEL: 875-8907

歡迎訂購
價錢相宜
手工精美
名師主理
花圈花牌
插花花籃
結婚花球
鮮花盆栽
長青樹木
本舖常備

月蓮花舖
LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST. VAN. B.C.
Bus.: 872-4124
Res.: 434-1423
代理處：
一片打街東
二一一號
芸生

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522
花牌挿花
花圈花球
花花世界
花樣美觀